



**Vaste Commissie voor Taaltoezicht**  
**Warandeborg 4 – 1000 BRUSSEL**

---

Brussel, 5 november 2020

**Uw brief van:** 24/06/2020  
**Uw kenmerk:** 2020/2696/U  
**Ons kenmerk:** 52.205/II/PF  
AN/EP

**Betreft:** klacht tegen de NV BRUSSELS AIRPORT COMPANY en de Dienst Regulering van het spoorwegvervoer en van de Exploitatie van de Luchthaven Brussel-Nationaal met betrekking tot artikel 12 van de Tarieven voor de gereguleerde activiteiten op de luchthaven Brussel-Nationaal 1/04/2021-31/03/2022

In zitting van 30 oktober 2020 onderzocht de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT), in verenigde afdelingen, een klacht ingediend door een vzw waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is te 1150 Brussel, tegen de NV BRUSSELS AIRPORT COMPANY en de Dienst Regulering van het spoorwegvervoer en van de Exploitatie van de Luchthaven Brussel-Nationaal, met betrekking tot artikel 12 van de Tarieven voor de gereguleerde activiteiten op de luchthaven Brussel-Nationaal 1/04/2021-31/03/2022 (<https://media.brusselsairport.be/bruweb/default/0001/29/c0edb51e1c19f1a7b08eb0735419e4b60db23a2d.pdf>).

Voornoemd artikel 12 stelt het volgende: “Het Nederlandstalig document is de enige officiële versie van de gebruiksvoorwaarden. De Engels- en Franstalige versie is toegevoegd ten informatieve titel. Indien bepaalde formuleringen in de gebruiksvoorwaarden verschillend kunnen worden geïnterpreteerd naar gelang de taal van het document, dan zal de formulering in de Nederlandstalige versie van de gebruiksvoorwaarden primeren op de Engels- en Franstalige versie”.

In een brief van 26 juni 2020 heeft de NV BRUSSELS AIRPORT COMPANY het volgende meegedeeld aan de VCT:

“(…) In deze brief wordt geen toelichting gegeven over de inhoud van de klacht van de vzw of van welke vzw deze klacht uitgaat. Het is in deze brief niet duidelijk wat u juist van ons verwacht. (...)”

In een tweede brief van 4 augustus 2020 heeft de NV BRUSSELS AIRPORT COMPANY het volgende meegedeeld aan de VCT:

“(…)

Voor zover nodig, verduidelijken wij dat Brussels Airport Company wettelijk verplicht is de luchthaventarieven te publiceren, overeenkomstig het K.B. van 27 mei 2004 betreffende de omzetting van Brussels International Airport Company (B.I.A.C.) in een naamloze vennootschap van privaatrecht en betreffende de luchthaveninstallaties en het K.B. van 21 juni 2004 betreffende de toekenning van de exploitatielicentie van de luchthaven Brussel-Nationaal aan de naamloze vennootschap B.I.A.C. (thans Brussels Airport Company).

(…). Aangezien de luchthaventarieven volgens de voormelde koninklijke besluiten gepubliceerd moeten worden en het dus een “wettelijk voorgeschreven akte” is, bepaalt artikel 5, § 4 van het Vlaams Decreet dat “als er een verschil bestaat tussen de Nederlandstalige versie en de anderstalige versie van wettelijke akten en bescheiden van ondernemingen, de Nederlandse versie van het document voorrang heeft”.

(…)

Dit neemt niet weg dat wij er naar best vermogen op toezien dat de Nederlandse en Franse versies niet afwijken van elkaar. (…)

\*  
\* \*

In een brief van 24 juni 2020 heeft de Dienst Regulering van het spoorwegvervoer en van de Exploitatie van de Luchthaven Brussel-Nationaal het volgende meegedeeld aan de VCT:  
(vertaling)

“(…) Wat betreft deze uitspraken wenst de Dienst Regulering te vermelden dat:

1. (…)
2. (…)

\*  
\* \*

De Tarieven voor de gereguleerde activiteiten op de luchthaven Brussel-Nationaal is een bericht of mededeling aan het publiek in de zin van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT).

Overeenkomstig de vaste adviespraktijk van de VCT is de NV BRUSSELS AIRPORT COMPANY een dienst in de zin van artikel 1, § 1, 2° SWT (cf. VCT-advies nr. 45.135 van 4 juli 2014 en nr. 45.140 van 12 december 2014).

Krachtens artikel 40, tweede lid SWT worden de berichten en mededelingen die de centrale diensten rechtstreeks aan het publiek richten, gesteld in het Nederlands en het Frans.

Alzo dienen het Nederlands en het Frans op een voet van gelijkheid te staan.

Artikel 12 van de Tarieven voor de gereguleerde activiteiten op de luchthaven Brussel-Nationaal 1/04/2021-31/03/2022 is aldus in strijd met de SWT aangezien het bepaalt dat de Nederlandstalige versie van voormeld document de enige officiële versie is van de gebruiksvoorwaarden van de tarieven voor de gereguleerde activiteiten op de luchthaven Brussel-Nationaal.

De Franstalige versie geeft ook de officiële versie weer.

Wat betreft de Engelstalige versie is de VCT van oordeel dat, gezien het internationale karakter van de luchthaven, het niet in strijd is met de SWT dat ze wordt opgesteld, maar op voorwaarde dat dit document eerst wordt opgesteld in de drie landstalen en vervolgens in het Engels. De Duitstalige versie ontbreekt echter *in casu*.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden voor de NV BRUSSELS AIRPORT COMPANY.

De klacht wordt ontvankelijk maar ongegrond bevonden voor de Dienst Regulering van het spoorwegvervoer en van de Exploitatie van de Luchthaven Brussel-Nationaal gezien deze dienst verantwoordelijk is voor het vaststellen van de regels voor de bekendmaking van de gebruiksvoorwaarden en voor het bepalen van de informatie die deze gebruiksvoorwaarden dienen te bevatten, met name betreffende de tarieven van de luchthavengelden. Het naleven van het taalgebruik maakt geen deel uit van deze taken.